



## ПРОИСХОЖДЕНИЕ АББРЕВИАЦИИ НЕБЕСНЫХ ТЕЛ ВО ФРАНЦУЗСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

### Аннотация:

в статье с теоретической точки зрения анализируются фразеологические единицы, выражающие характер во французском и узбекском языках. В большинстве исследований, проводимых в области языкознания, ведущими являются идеи о единстве языка и культуры. На самом деле общение между людьми, говорящими на двух языках, правильнее оценивать не только как обмен информацией посредством языка, но и как общение между культурами двух народов. Именно по этой причине в последнее время у ученых возрастает интерес к изучению функции культурно -информационного обмена фразеологии, то есть задач отражения мировоззрения и опыта нескольких поколений в области познания мира. в семантической структуре фразеологизма.

### Ключевые слова:

фразеология, аббревиация, космоним, анализ, лингвист, астрономия, космология, лексема.

### Information about the authors

**Рустамова Ферузабону Илхомовна**  
Преподаватель кафедры французской филологии, Бухарский  
государственный университета

## ВВЕДЕНИЕ

За годы независимости в нашей стране наука о языкознании, наряду с другими науками, все больше развивается. То же самое можно сказать и о науке фразеологии, которая является одной из важнейших ее составляющих. Фразеологизмы всегда привлекали внимание лингвистов, поскольку отражают особенности языка и речи народа.

История сравнительного изучения фразеологии разных языков началась в 60-х годах прошлого века. Ранние исследования были посвящены изучению проблем перевода большого количества фразеологизмов с одного языка на другой, но в дальнейшем объем исследований расширился. В настоящее время, с увеличением объема лингвистических исследований в узбекском языкознании, все больше возрастает интерес к проблеме сравнительного изучения фразеологии разных языков.

Г.С. Курбанова в диссертации на тему «Национально-лингвистические особенности фразеологизмов с ономастическим компонентом во французском и узбекском языках» выявила национально-культурные особенности фразеологизмов с ономастическим компонентом в двух языках, а также исследовала их сходства и различия. С этой целью автор выявил источники происхождения фразеологизмов с антропонимическим компонентом в изучаемых языках, определил мотивацию фразеологизмов, провел национально-культурный гибридный анализ

классифицировал фразеологизмы с топонимическим компонентом. по их языковым и культурным признакам, удалось определить уровень их коннотативности.



Лингвистические аспекты фразеологических единиц с ономастическим компонентом и проблемы их перевода обсуждались М.А. Раджабовой, изучавшей английский, узбекский и русский языки. Автор выявляет национально-культурные особенности ономастических компонентных выражений, входящих в состав фразеологизма, в сравнительно-типологическом аспекте на примере английского, русского и узбекского языков, анализирует их семантическое и структурное наполнение, выявляет и классифицирует их этимологические источники, доказывает их эквивалентность и представляет собой уникальную систему в межъязыковом отношении, показала, что это важно в дальнейшем укреплении межкультурных отношений.

Сравнительное изучение французской и узбекской фразеологии А.А. Насыров тоже внес большой вклад. В докторской диссертации он исследовал семантико-стилистические и национально-культурные особенности поговорочной фразеологии французского, узбекского и русского языков. В данном исследовании была разработана история возникновения пословичной фразеологии, ее источники, терминологический аппарат, относящийся к пословичной фразеологии, раскрыто содержание пословичной фразеологии, входящей во фразеологически-семантические группы в сравниваемых языках, и их деление на фразеологические -смысловые поля выполнялись в соответствующем порядке. Кроме того, автор проливает свет на стилистические особенности пословичных фразеологизмов и выявляет способы их окказиональной трансформации.

В исследовании применялся метод исследования выделенного материала в рамках семантического поля, который служил для выявления системных отношений между изучаемыми фразеологизмами. Исходя из этого, автор определяет пословичную фразеологию как «пословицу, поговорку, мудрое слово, афоризм, который появляется в речевом процессе, употребляется в полном или частичном переносном значении, имеет ту же структуру, что и предложение, семантически интегрирован, может им самостоятельное значение в контексте, выражающего ироническую, саркастическую, назидательную мысль, вводит устойчивые соединения, состоящие из пословиц, поговорок, коротких словосочетаний.

Языковой ландшафт мира создается с помощью различных красок, в частности, выражений, стилистических красок, сравнений, коннотативных слов, символов и т. д. Любой язык воплощает в себе систему национальных, уникальных черт, определяющих мировоззрение носителя языка и формируют ландшафт мира. Поэтому язык служит одним из главных символов национальной культуры. Русский языковед Г. О. Винокур пишет о связи языка и культуры: «История нации не полна без истории ее государственности или права, так не полна она и без истории языка. Таким образом, связь истории нации и его язык не так прост, как афоризм о том, что «язык есть зеркало истории». Поэтому изучение отдельного языка является не вспомогательной или технической задачей для человека, изучающего определенную культуру, а задачей прямой и непосредственной для него. По этой причине любой лингвист, изучающий язык, независимо от его воли становится исследователем той культуры, продуктом которой является выбранный им язык. З.Н. Худойбергана подчеркивает, что язык - это составляющая культуры и ее инструмент, это бытие нашей души, облик нашей культуры, он выражает уникальные черты национального менталитета.

## МЕТОДОЛОГИЯ

Фразеология является составной частью лексикологии, которая в последние годы стала областью интенсивных лингвистических исследований. Именно по этой причине фразеология развивается как самостоятельная отрасль науки со своим объектом исследования. Теоретические вопросы фразеологии в языкознании впервые исследовал швейцарский ученый Ш. Балли. Ш. Балли впервые в истории языкознания теоретически изучил феномен фразеологии и основал науку о фразеологии. Термин «фразеология» (phraséologie) был введен в



науку Ш. Балли. В своих работах «Précis de stylistique française» («Стилистика французского языка», 1905) и «Traité de stylistique» («Очерки стилистики», 1909) он поднял важнейшие теоретические проблемы фразеологии. Хотя взгляды ученого впоследствии подвергались критике со стороны некоторых других ученых, поднятые им вопросы не утратили своей актуальности и сегодня.

Взаимосвязь словосочетаний может быть разной. Это: 1) после образования сложного слова образующие его слова снова делятся и самостоятельно образуют другие соединения; 2) слова выражают ровно одно значение как словосочетание. результатом их постоянного употребления в определенном сочетании, а потому они совершенно теряют свою самостоятельность, выражают значение в результате взаимной ассоциации, и слова всегда требуют друг друга в рамках этого значения [Bally, 1961: 89-98]. Ш. Балли показал их семантику как основной признак фразеологизмов, согласно которому внутреннее построение (семантика) фразеологизмов требует большего изучения, чем внешнее построение (особенности строения).

Понятие аббревиации и аббревиатуры в освещении как отечественных, так и зарубежных авторов, трактуется чрезвычайно широко и даже несколько расплывчато. Традиционным стало отнесение к аббревиатурам любой лексической единицы, утратившей в своём морфологическом, а иногда даже и синтаксическом строении какой-либо элемент по сравнению с исходной формой слова или словосочетания [Дюжикова, 1997; Солопов, 1989; Алексеев, 1966; Холматова С. , 1977, Мирзоева М. , 2006 и др. ], и, соответственно, процесс такого "утрачивания" и превращения в "сокращённую" единицу называется аббревиацией.

Аббревиация является одним из главных источников пополнения лексического состава любого языка наряду со словообразованием, словосложением, конверсией и заимствованиями. "Востребованность" её определяется потребностью в наименовании новых объектов и понятий, а целесообразность заключается в создании предельно экономных и семантически ёмких номинативных единиц. Такая вполне установленная функциональная нагрузка аббревиации привела к её более узкому толкованию как способа словообразования. Собственно поэтому имеющиеся классификации и систематизации аббревиатур построены на структурном основании, т. е. с учётом характера создания новой лексической единицы от производящего (мотивирующего) сочетания слов. Такой способ деривации весьма распространён в разноструктурных языках.

Более того, выделяются даже общие структурные группы, что позволяет говорить об универсальности процесса аббревиации. Сходные группы аббревиатур в таджикском, узбекском и английском языке исследовались в работах таких ученых и лингвистов, как Ф. С. Воройским, . Е. П. Волошиным, Е. А. Земской, Д. И. Алексеевым, С. Холматовым и др. Поэтому, говоря о типах аббревиатур в английском, таджикском и узбекском языках, мы представим их в единой классификации, основанной на материале грамматики рассматриваемых языков.

## РЕЗУЛЬТАТЫ

Исследования, проведённые на материале языков аналитического строя показывают, что между сокращённой единицей и исходным словом соблюдается асимметрия как в плане содержания, так и в плане выражения. Установлено различие в морфологической структуре, в плане семантики, в стилистической характеристике.

Основным содержанием усечения в фонетическом плане выступает краткость звучания лексической единицы. С

Аббревиатура же воспринимается скорее как условный знак. Однако денотативное значение некоторых сокращённых единиц отличается от семантики исходных слов.



Семантический критерий представляется достаточным основанием для констатации существования разных по смыслу и структуре слов.

В художественной литературе и в разговорной речи таджикского, узбекского и английского языков сокращения широко используются в стилистических целях. Так, сокращения используются как вполне самостоятельные лексические единицы в различных речевых целях современного, узбекского и французского языков, а не являются лишь стилистическими вариантами у существующих слов, лишёнными своего собственного значения. Усечённые нормы употребляются как полноправные, а не стилистически сниженные (фамильярные) варианты полных слов, что удостоверяет о имеющемся изменении функционально-стилевого статуса усечённых форм.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

При лингвистическом изучении космологической системы важно изучить способы их образования. Имея это в виду, в этой части нашего исследования мы стремились определить способы формирования космонимов русского и узбекского языков. В исследованиях на разных уровнях ономастики понятие образования существительных трактуется по-разному, а явления образования и номенклатуры в некоторых случаях не отличаются друг от друга. В. Д. Бондалетов отметил, что космонимы больше похожи на топонимы, а отчасти и на антропонимы, и что топонимы образуют своего рода «небесную топонимию» с точки зрения представления названий объектов в космосе, так же как они представляют объекты на Земле [2, с. 199]. Основываясь на мнении В. Д. Бондалетова, а также на том факте, что и в русской, и в узбекской ономастике существует большое количество монографических исследований по топонимам и антропонимам, мы сочли необходимым проанализировать их в сравнении с теоретическими идеями в научных исследованиях русской и узбекской топонимии и антропонимии. В научной литературе по русскому и узбекскому языкознанию видно, что способы словообразования и их количество описываются по-разному. В «Толковом словаре терминов узбекской ономастики» понятие ономастического словообразования трактуется как «ономастические приемы образования новых имен (аффиксация, композиция, ономастическое преобразование и др.)». Е. Бегматов остановился на образовании антропонимов и обратил внимание на названия составных компонентов. В ономастике также отмечается, что различают диахронический и синхронный типы словообразования [1, с. 62]. Н. В. Подольская отмечает, что словообразование в номенклатуре называется топонимической грамматикой [5, с. 40-53]. Хотя исследования показывают, что построение имен является лингвистическим законом, следовательно, методы и инструкции словообразования, не могут быть применены к системе имен, во многих работах по ономастике используются в основном ономастические единицы, анализируется на основе апелляционной лексической конструкции. Исследования в области русской и узбекской ономастики отражают тот факт, что ономастические единицы производятся по аффиксации. Любое искусственное слово состоит из такой составляющей — основы словообразования и составляющей словообразователя. Объединение таких частей в слово определяет способ его образования.

## Список использованной литературы:

1. Багана, Ж. Французский язык и узбекский язык: проблемы интерференции: Монография / Ж. Багана. - М.: Инфра-М, 2018. - 352 с.
2. Багана, Ж. Французский язык и узбекский язык: проблемы фразеологии: Монография / Ж. Багана, А.Н. Лангнер, В.Ф. Останкова. - М.: Инфра-М, 2012. - 352 с.
3. Беликова, Г.В. Французский язык. Пособие по развитию навыков устной речи для студентов старших курсов ВУЗов. / Г.В. Беликова. - М.: Высшая школа, 2006. - 143 с.



4. Khayotovna, A. G. (2023). The Representation of the Limited Lexicon in French Language in Works of Art. INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGE LEARNING AND APPLIED LINGUISTICS, 2(3), 99-102.
5. Akhmedova Gulnoza Hayot Qizi. (2022). Literary language and classification of functional styles in French. Journal of Pedagogical Inventions and Practices, 8, 19–22.
6. Рустамова, Ф. И. (2022). Понятие Дискурсивного Анализа Астрономических И Космологических Слов. Educational Research in Universal Sciences, 1(7), 278-281.
7. Nasimova, F. (2023). TERMIN VA UNING O'ZIGA XOS XUSUSIYATLARI. ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.Uz), 42(42).
8. Рустамова, Ф. (2021). O'ZBEK VA FRANSUZ XALQ ERTAKLARIDA OBRAZ VA RAMZLARNING VOQEALANISHI. ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz), 8(8)..
9. Насимова, Ф. (2023). Classification and Phonological Opposition of Vowels in French Language. ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.Uz), 36(36). view/10102